

## 14

## POKYNY

## pro uplatňování smlouvy o zamezení dvojího zdanění příjmů a majetku mezi ČSSR a SFRJ publikované pod č. 99/1983 Sb.

Referent: Dr. Tůma, tel. 5142257.

Č. j. V/1-10155/84  
ze dne 13. června 1984

(Tř. zn. 304)

Smlouva o zamezení dvojího zdanění příjmů a majetku mezi ČSSR a SFRJ nabyla platnosti dne 17. 4. 1984 a uplatňuje se v souladu s ustanovením jejího článku 28 v obou státech s účinností od 1. ledna 1984.

Občané a organizace mající bydliště či sídlo v ČSSR mají podle článku 11 Smlouvy nárok na osvobození od jugoslávské daně z úroků a podle článku 12 Smlouvy nárok na snížení jugoslávské daně z licenčních poplatků na 10 % jejich hrubé částky. Tato úleva se poskytuje v Jugoslávii automaticky při výplatě těchto příjmů, takže čs. příjemci o ni nemusí žádat.

Pokud budou jugoslávské finanční orgány vyžadovat od čs. příjemců potvrzení o místě jejich sídla či bydliště, vystaví příslušná okresní (obvodní, městská) finanční

správa potvrzení, že čs. příjemce je ve smyslu článku 4 Smlouvy osobou na níž se Smlouva vztahuje.

Ke dni nabytí účinnosti Smlouvy končí platnost opatření federálního ministerstva financí, č. j. VI/1-23973/77 ze dne 15. listopadu 1977 ve věci uplatňování čs. daňových předpisů vůči jugoslávským podnikům a jejich zaměstnancům působícím v ČSSR.

Tyto Pokyny se vydávají v návaznosti na Pokyny pro uplatňování nároků na osvobození od daní nebo na snížení daní podle mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění, vydané federálním ministerstvem financí pod č. j. VI/1-317/80 ze dne 24. dubna 1980, které byly uveřejněny ve Finančním zpravodaji částka 5 z roku 1980 pod pořadovým číslem 21.

Ředitelka odboru:  
Dr. Šebková v. r.

## 15

## POKYNY

## pro uplatňování nároků na osvobození od daní nebo na snížení daní podle smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Spolkovou republikou Německa o zamezení dvojího zdanění v oboru daní z příjmu a z majetku

Referent: Dr. Aleš, tel. 5142260

Č. j.: V/1-11.586/84 z 30. 7. 1984

(Tř. zn. 304)

Článek II výnosu federálního ministerstva financí z 24. 4. 1980, č. j. VI/1-317/1980, kterým byly vydány Pokyny pro uplatňování nároků na osvobození od daní nebo na snížení daní podle mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění (výnos byl uveřejněn pod poř. č. 21 Finančního zpravodaje, částka 5 z roku 1980) se doplňuje těmito ustanoveními:

## SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKA

Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Spolkovou republikou Německa o zamezení dvojího zdanění v oboru daní z příjmu a z majetku byla podepsána v Praze dne 19. prosince 1980 a nabyla platnosti dne 17. listopadu 1983. Smlouva byla uveřejněna pod č. 18/1984 Sb.

Podle článku 29 odst. 2 se smlouva aplikuje v obou státech:

a) na daně, které se vybírají za kalendářní rok 1984 a za další roky,

b) na daně vybírané srážkou z výnosů vyplacených počínaje 1. lednem 1984.

Podle článků 10, 11 a 12 smlouvy mají osoby, které mají bydliště nebo sídlo v jednom státě, nárok na osvobození nebo snížení daně vybrané srážkou v druhém státě z dividend, úroků a licenčních poplatků.

Československé osoby musejí při uplatnění nároků na snížení daně nebo osvobození od daně ve Spolkové republice Německa postupovat podle těchto pokynů:

## 1. Zdanění dividend (článek 10 smlouvy)

Dividendami se rozumí příjem z akcií, poživacích práv nebo požitkových listů, kuksů, podílů na zisku nebo jiných práv (s výjimkou pohledávek) s účastí na zisku, příjmy tichého společníka z účasti na živnosti, příjmy

z obligací nebo půjček spojených s účastí na zisku a výplaty na podílové listy společností pro ukládání kapitálu (Investmentfonds).

Dividendy, které vyplácejí společnosti, mající sídlo ve Spolkové republice Německa, mohou být zdaněny ve Spolkové republice Německa, avšak daň nesmí překročit:

a) 5 % hrubé částky dividend, jestliže příjemcem je československá akciová společnost nebo jiná právnická osoba, která vlastní nejméně 25 % jmění (kapitálu) společnosti vyplácející dividendy (čl. 10 o. 2a),

b) 15 % hrubé částky dividend v ostatních případech (čl. 10 o. 2b).

Jestliže je daň z rozdělených zisků ve Spolkové republice Německa nižší nejméně o 20 % než daň z nerozdělených zisků, může daň z dividend činit, na rozdíl od ustanovení článku 10 odstavce 2 a) a b) smlouvy, 25 % hrubé částky dividend, pokud příjemcem dividend je československá společnost (právnická osoba), která vlastní nejméně 25 % podílů spojených s hlasovacím právem na společnosti vyplácející dividendy (čl. 10 o. 3).

## 2. Zdanění úroků (článek 11 smlouvy)

Úroky mohou být zdaněny jen ve státě, ve kterém má příjemce úroků (věřitel) bydliště nebo sídlo (článek 11). Za úroky se považují příjmy z veřejných půjček, dlužních úpisů, obligací, pohledávek, zajištěných i nezajištěných zástavních právem na nemovitosti (čl. 11 o. 2). Úroky placené příjemcům v ČSSR proto zdanění ve Spolkové republice Německa nepodléhají.

## 3. Uplatnění nároku ve Spolkové republice Německa na snížení daně z dividend a osvobození od daně z úroků

Daň z dividend a z úroků [Kapitalertragsteuer a Ergänzungsabgabe (Stabilitätszuschlag) se ve Spolkové republice Německa v každém případě srazí v plné výši u zdroje před výplatou. Českoslovenští příjemci musí

uplatnit nárok na vrácení sražené daně z úroků nebo vrácení rozdílu mezi částkou daně sraženou z dividend před výplatou podle vnitrostátních daňových předpisů Spolkové republiky Německa a maximální výši daně z dividend podle článku 10 odst. 2 písmeno a) nebo b) smlouvy.

Sazba srážkové daně z dividend i z úroků (Kapitalertragsteuer) činí v současné době 25 % a k ní se vybírá zvýšení (Ergänzungsabgabe) ve výši 3 %.

Protože rozdíl mezi sazbou daně společností z nerozdělených zisků (51 %) a sazbou daně společností z rozdělených zisků (15 % a 3 % přírůžka) činí ve Spolkové republice Německa v současné době více než 20 %, nemohou československé společnosti (právnícké osoby), které vlastní nejméně 25 % kapitálu (podílů spojených s hlasovacím právem) německé společnosti vyplácející dividendy, požadovat vrácení části sražené daně z dividend (článek 10 odstavec 3 smlouvy).

Z uvedeného vyplývá, že **žádat o vrácení části daně z dividend**, rovnající se 10 % hrubé částky dividend, mohou:

- československé společnosti (právnícké osoby), které vlastní méně než 25 % akciového kapitálu (podílů spojených s hlasovacím právem) německé společnosti vyplácející dividendy,
- fyziké osoby, které mají bydliště v Československé socialistické republice ve smyslu článku 4 smlouvy, a společnosti, sdružení a jiné subjekty, pokud nejsou právníckými osobami.

**Nárok na vrácení částí daně z dividend a celé daně z úroků**, které byly ve Spolkové republice srazeny v plné výši před výplatou, uplatní českoslovenští příjemci písemnou žádostí na úředním formuláři č. DBA Allg. KapSt. vydaném německou daňovou správou.

Formulář je vytištěn v angličtině (němčině) a skládá se ze tří vyhotovení. První vyhotovení je určeno pro československou daňovou správu, druhé vyhotovení pro německou daňovou správu a třetí vyhotovení zůstane žadateli. Český překlad formuláře je žadatelům a finančním správcům k dispozici.

Všechna tři vyhotovení formuláře v angličtině (němčině) i jeho český překlad musí být vyplněny přesně podle předtisku a podepsány žadatelem (organizace vedle podpisu otisknou své razítko).

Všechna tři vyhotovení v angličtině (němčině) i český překlad předloží organizace místně příslušné finanční správě. Občané předloží tři vyhotovení žádosti i s překladem finanční správě, v jejímž obvodu mají bydliště.

**Finanční správa** prověří správnost údajů v žádosti, doplní potvrzení na zadní straně 1. a 2. vyhotovení žádosti a na jejím českém znění a správnost údajů a sídlo (bydliště) žadatele potvrdí podpisem a otiskem razítka.

Finanční správa zašle 2. vyhotovení žádosti odboru V federálního ministerstva financí, které žádost postoupí k přímému vyřízení spolkovému ministerstvu financí (Bundesamt für Finanzen) v Bonnu.

Třetí vyhotovení žádosti je určeno pro žadatele.

Finanční správa si ponechá 1. vyhotovení žádosti a její překlad do češtiny, je-li žadatelem organizace, za účelem sledování odvodové (daňové) povinnosti.

Je-li žadatelem občan a podléhá-li příjem daní z příjmů obyvatelstva, postoupí finanční správa první vyhotovení žádosti s českým překladem místnímu (městskému, obvodnímu) národnímu výboru, v jehož obvodu má žadatel bydliště. Podléhá-li příjem daní z příjmů z literární a umělecké činnosti, převezme první vyhotovení žádosti a její český překlad příslušný útvar finanční správy.

Žadatelé si mohou vyžádat formuláře žádosti s překladem do češtiny u Obvodní finanční správy v Praze 1, Vodičkova 18, nebo u Městské finanční správy v Bratislavě, Žižkova 26, PSČ 813 53.

**Žádost o vrácení sražené daně z dividend nebo z úroků musí být podána nejpozději do konce čtvrtého kalendářního roku**, který následuje po konci kalendářního roku, ve kterém dlužník dividend nebo úroků byl povinen podat své finanční správě podle § 8 prováděcího nařízení Spolkové republiky Německa hlášení k dani z kapitálových výnosů (pro zjednodušení se doporučuje počítat lhůtu ode dne výplaty dividend nebo splatnosti úroků).

**Spolkové ministerstvo financí** (Bundesamt für Finanzen) žádost přezkouší a poukáže československému věřiteli částku daně, na jejíž vrácení je nárok podle smlouvy o zamezení dvojího zdanění. Spolkové ministerstvo financí rozhodne o žádosti výnosem pouze v případě, kdy žádost zcela nebo částečně nevyhoví. Proti tomuto výnosu může žadatel vznést námitky ve lhůtě jednoho měsíce. Proti rozhodnutí o námitkách může žadatel podat žalobu u příslušného finančního soudu Spolkové republiky Německa. Před podáním námitek nebo žaloby si čs. věřitel vyžádá stanovisko federálního ministerstva financí.

#### 4. Zdanění licenčních poplatků

Licenčními poplatky se rozumí příjmy za užití nebo za právo na užití autorských práv k dílům literárním, uměleckým a vědeckým včetně kinematografických filmů (tzv. kulturní licenční poplatky), patentů, ochranných známek, návrhů nebo modelů, plánů, tajných vzorců nebo postupů, nebo za užití nebo za právo na užití průmyslového, obchodního nebo vědeckého zařízení nebo za informace, které se vztahují na průmyslové, obchodní nebo vědecké zkušenosti (know-how), (tzv. průmyslové licenční poplatky) — článek 12 odst. 3 smlouvy.

**Licenční poplatky placené do ciziny** podléhají ve Spolkové republice Německa dani ve výši 25 %, k níž se vybírá 3% zvýšení. Daň se vybírá srážkou u zdroje. Dlužník je povinen daň srazit a odvést příslušné finanční správě. Jestliže německý dlužník převezme na sebe placení daně, činí sazba 33,33 %.

Podle článku 12 odst. 2 smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Spolkovou republikou Německa mohou být průmyslové i kulturní licenční poplatky ve státě zdroje (ve státě sídla dlužníka) zdaněny sazbou nepřevyšující 5 % hrubé částky licenčního poplatku.

**Československý příjemce licenčních poplatků musí o snížení německé daně žádat písemně na úředním formuláři č. DBA/Allgemein, Lizenzgebühren, Antrag, Deutsche Fassung.**

Formulář je vytištěn v němčině (angličtině) ve třech vyhotoveních. Žadatelé si mohou vyžádat formulář i s jeho českým překladem u Obvodní finanční správy v Praze 1, Vodičkova 18, nebo u Městské finanční správy v Bratislavě, Žižkova 26, PSČ 813 26.

První vyhotovení formuláře a jeho český překlad jsou určeny pro československou finanční správu, druhé vyhotovení pro německou finanční správu, třetí vyhotovení zůstane žadateli.

Všechna tři vyhotovení formuláře v němčině (angličtině) i český překlad musí být vyplněny přesně podle předtisku a podepsány žadatelem (organizace otiskne vedle podpisu své razítko).

Organizace předloží všechna vyhotovení žádosti s českým překladem místně příslušné finanční správě, občané předloží všechna vyhotovení žádosti s českým překladem finanční správě, v jejímž obvodu mají své bydliště. Pro další postup finanční správy platí totéž, co bylo výše uvedeno ve věci žádostí vztahujících se na daň z dividend a z úroků, avšak s tím rozdílem, že potvrzené druhé vyhotovení vrátí finanční správa žadateli.

Žadatel zašle řádně vyplněnou a podepsanou žádost, potvrzenou finanční správou doporučeně buď spolkovému ministerstvu financí (Bundesamt für Finanzen) na adresu uvedenou ve formuláři žádosti nebo dlužníku licenčních poplatků se žádostí, aby ji postoupil spolkovému ministerstvu financí.

Zadatel může žádat touto žádostí buď:

a) o vrácení rozdílu mezi částkou sražené daně a maximální výší daně (5 %) podle smlouvy o zamezení dvojího zdanění, jestliže dlužník licenčních poplatků již daň z úhrady srazil, nebo

b) o povolení, že německý dlužník licenčních poplatků může při placení srážet daň pouze ve výši 5 %.

Žádost o vrácení sražené daně z licenčních poplatků může být podána ve stejné lhůtě (do čtyř roků) jako v případě daně z dividend anebo z úroků.

Jestliže však československý věřitel licenčních poplatků podá předem s dostatečným časovým předstihem žádost o povolení, aby německý dlužník mohl srážet z plateb daň pouze ve výši 5 %, nebude nutno žádat o vrácení daně. Spolkové ministerstvo financí zašle povolení v tomto smyslu přímo německému dlužníku.

Povolení platí tři roky. Po uplynutí tří roků je možno žádat znovu o další povolení, jestliže placení licenčních poplatků pokračuje.

Jestliže spolkové ministerstvo financí žádost zamítlo, má zadatel možnost použít stejné opravné prostředky jako v případě žádosti vztahující se na daň z dividend nebo z úroků (viz výše).

#### Jednodušení vybírání daně z licenčních poplatků ve Spolkové republice Německo

Spolkové ministerstvo financí (Bundesamt für Finanzen) může povolit německému dlužníku zjednodušený způsob vybírání srážkové daně z licenčních poplatků za předpokladu, že platba nepřesahuje v jednotlivém případě částku 4500 DM a že úhrn plateb v jednom kalendářním roce nepřesahuje částku 54 000 DM. Toto zjednodušené řízení se nazývá „Kontrollmelde verfahren“, protože po uplynutí kalendářního roku je německý dlužník povinen podat spolkovému ministerstvu financí hlášení („Jahreskontrollmeldung“) o všech platbách licenčních poplatků v uplynulém kalendářním roce.

O povolení zjednodušeného vybírání daně požádá německý dlužník spolkové ministerstvo financí (forma žádosti není předepsána). Spolkové ministerstvo financí rozhodne o žádosti výnosem. Povolení platí v zásadě bez časového omezení, pokud není odvoláno. Německý dlužník, kterému bylo povolení uděleno, sráží z každé platby za výše uvedených podmínek daň jen ve výši 5 %. Pokud by však některá jednotlivá platba přesáhla částku 4500 DM, nebo úhrn plateb provedených v jednom kalendářním roce přesáhl částku 54 000 DM, musí se postupovat způsobem popsaným výše.

Ředitelka odboru:  
Dr. Šebková v. r.

#### 16

#### Vydání sazebníku daně z obratu platného od 1. ledna 1985

Referent: Mrština, tel. 5142262

Č. j. V/2—12806/84  
z 11. 7. 1984

(Tř. zn. 321)

Federální ministerstvo financí oznamuje, že vydalo podle § 6, 18 a 19 zákona č. 73/1952 Sb., o dani z obratu, výnosem ze dne 3. července 1984, č. j. V/2—11.000/84 sazebník daně z obratu platný od 1. ledna 1985.

Sazebník daně z obratu platný od 1. ledna 1985 bude v prodeji v měsíci listopadu 1984 ve specializova-

ných prodejnách právnické a ekonomické literatury národního podniku KNIHA, Opletalova č. 35, 115 51 Praha 1 a národního podniku SLOVENSKÁ KNIHA, Pekná cesta č. 3, 831 05 Bratislava.

Objednávky přijímají a expedici spolu s prodejem sazebníku zajišťují výhradně uvedené podniky KNIHA.

Ředitelka odboru:  
Dr. Šebková v. r.